

?????? C-411/03

SEVIC Systems AG

(????? ?? Landgericht Koblenz

?? ?? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????????? — ????? 43 ?? ?? 48 ?? — ?????????????? ?????????????? —
?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? — ??????????????»

????????? ?? ?????? ?????????? A. Tizzano ?? 7?? ?????? 2005

????????? ?? ?????????????? (????? ?????????? ??????????) ?? 13?? ????????????? 2005

????????? ?? ??????????

1. ?????????? ?????????????? ?? ?????????? — ?????????? ?????????????????? — ?????????? ??
????????? — ?????? ?????????????? — ?????????? ?????????????????? ?????????????????? — ?????????????????????

(????? 43 ??)

2. ?????????? ?????????????? ?? ?????????? — ?????????? ?????????????????? — ?????? ?????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????
????????? — ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? — ?????????????????? — ??????????????????

(????? 43 ?? ?? 48 ??)

1. ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????,
? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??????, ??????????????
????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????
????????????? ?? ?? ?????????? ??????????????????????.

????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ??????????????????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????. ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????
????????, ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? 43 ?? ??????????????
????????????????????.

(?. ????????? 18-19)

2. ?????????????? ?? ?????? 43 ?? ?? 48 ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??????????, ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????
????????? ? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ??????
?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??

?????? ??????? ???????.

????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ??????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????, ??? ?????????????????? ??? ??????????????
????????? ?????????? ??????????????, ?????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ???
????????????????????? ?????????? ??? ??? ??????????, ?????? ??? ? ?????????????? ???
????????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????????. ??????????, ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??
?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????
??? ?????? ?????????????? ?????? ??????.

(??. ?????????? 23, 28, 31 ??? ??????????)

????????? ??? ?????????????? (?????? ?????????????? ??????????????)

??? 13?? ?????????????? 2005 (*)

«????????????? ?????????????????? – ?????? 43 ?? ??? 48 ?? – ?????????????????? ?????????????????? – ???????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? – ??????????????????»

????? ?????????? C-411/03,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? 234 ??,
??? ?????? ?????????? ?? Landgericht Koblenz (?????????????), ?? ?????????? ??? 16?? ??????????????????
2003 ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? 2 ?????????????? 2003, ??? ?????????? ??? ??????????????????
????? ?????????? ?

SEVIC Systems AG,

?? ?????????????????? (????????? ?????????????? ??????????????),

????????????????? ??? ?????? ?. ?????????, ??????????, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas ??? K.
Schiemann, ?????????????? ?????????????, C. Gulmann (?????????????), J. N. Cunha Rodrigues, R. Silva de
Lapuerta, K. Lenaerts, P. K?ris, E. Juhász, ?. ?????????? ??? A. Borg Barthet, ?????????????,

????????? ??????????????????: A. Tizzano

?????????????????: L. Hewlett, ??????? ?????????????? ?????????????????,

????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? 10?? ??????
2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????:

- ? SEVIC Systems AG, ?????????????????????? ??? ??? C. Beul, Rechtsanwalt,
- ? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? M. Lumma ??? A. Dittrich,
- ? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? ??? N. A. J. Bel,
- ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??? ??? C. Schmidt ??? ???

G. Braun,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 7?? ????????? 2005,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 43 ??
??? 48 ??.

2 ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? SEVIC Systems AG
(??? ?????: SEVIC), ?????????? ?? ????? ?? Neuwied (?????????), ???' ?????????????? ??? Amtsgericht
Neuwied ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?? Security Vision Concept SA (???
?????: Security Vision), ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????????????
????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????.

?? ?????????? ??????????

3 ?? ?????? 1 ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????
(Umwandlungsgesetz), ??? 28?? ?????????????? 1994 (BGBl. 1994 I, ? 3210), ?????? ??????????????????
?? 1995 ??? ?????????????????????? ?????????????????????? (??? ?????: UmwG), ?? ?????? «?????????
????????????????, ?? ??? ?????? ?????????????????», ?????????:

«(1) ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????

1. ??? ??????????????????.

2. ??? ?????????????? (????????????? ??? ??????????????. ?????????????????? ?????????????? ??? ???
????????????????. ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????).

3. ??? ?????????????????? ??? ?????????????????.

4. ??' ?????????? ??? ?????????? ?????????.

(2) ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????????, ?????? ?????????????? ?????
???? ?????????? ??? ?????????????????? 1 ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ? ??? ?????? ?????????????????? ??? Land (????????????????? ?????????).

(3) ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????? ?????????????????? ??????. ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????????????????? ?? ??????????????,
????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?????? ??? ?? ? ?????? ??????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????..»

4 ?? ?????? 2 ??? UmwG, ?? ?????? «????????? ??????????????????», ?????????????:

«?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????????

1. ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ? ??????????
????????????????? ?????????? (????????????????????? ?????????????????? ??????????) ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????? (????????????????? ?????????????????? ??????????) ?

2. [...]

?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???????????????
????????? ? ??? ????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? (????????, ??????????????
? ??????????) ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????»

5 ?? ?????? ?????????? ??? UmwG, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? (?????? 4
?? 6), ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? (?????? 8), ??? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? (?????? 9 ??.) ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????? (?????? 16 ??.) ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? (?????? 19). ?? ?????? 20 ?? ??? UmwG
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????. ?????????????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????,
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??' ??????????????????????

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????

6 ? ?????????????????? ?? 2002 ?????????? SEVIC ??? Security Vision ?????????? ??????????????????????
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? SEVIC, ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???.

7 ?? Amtsgericht Neuwied ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ???
????????????? ?????????, ?????????????????????? ??? ?? ??????? 1, ?????????????????? 1, ?????????? 1, ??? UmwG
????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ???
?????????????????

8 ? SEVIC ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???
Landgericht Koblenz.

9 ?????? ?? Landgericht Koblenz, ?? ?????????? ?? ?????????????????????, ?????????? ??? ?????????? 1,
????????????????? 1, ?????????? 1, ??? UmwG, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? 43 ?? ???
48 ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????
????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? (??? ??????: ??????????????????????
?????????????????????).

10 ??? ??? ?????????????????????? ???????, ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??, ??
Landgericht Koblenz ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ?????????????:

«????????? ?? ?????????? 43 ?? ??? 48 ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? –????????????? ?????? ?? ?????????? 16 ??? ??????????
??? Umwandlungsgesetz (????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? –
UmwG)– ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? 1, ??????????????????
1, ?????????? 1, ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????
????????????????????? ??? ??????????????????»

????? ??? ?????????????????????????? ??????????????????

???????????????? ???? ?????????

11 ?????? ?? ?????????? ?? ? SEVIC ?????? ?? ??????? ?? ????????? ??????, ???????
?? ??? UmwG, ?? ?????????????? ?? ? ? Security Vision, ?????????? ?? ? ???????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ???? ???? ????
????????????????.

12 ??? ?????? ?????????? ?? Amtsgericht Neuwied ?? ?? ?????????????? ?? ? ? ?????? 1,
????????????? 1, ?????? 1, ?? UmwG ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??
????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? (?? ???? : ?????????? ??????????????) ?? ??, ??????????????, ? ??????? ?????
?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?????????????????
??????????????.

13 ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????
????????????????????? ?? ?? ??????? ??????

14 ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????????????????

15 ??? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ??????????????
????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ???' ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? 43 ?? ??? 48
?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????
????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?? ? ???? ?????????, ?
?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?? ???? ?????????? ??????, ?? ??????? ????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ???????
????????????? ?????????????? ??????????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????? ????? ???? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ???????.

??? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ????????? 43 ?? ??? 48 ??

16 ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ? ?????????????? ??????????????, ??
?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ??????????
?? ?????????? ?? ??????? ??????

17 ??????????, ?????????? ?? ?? ?????? 43, ?????????? ???????, ??, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 48
??, ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ? ?????????? ??????????
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?? ? ????
????????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????

18 ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? 30 ?? ?????????????? ???, ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ? ?????? ??
?????????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ????
????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??????, ?????????????????? ??????? ?? ?
????????????????????? ??????????????? ???? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ????
?? ?????? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ???????????
?????????????????????

19 ?????? ?????????? ?? ? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????

???????? ?????????????? ? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????????
????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ?? ?????? ????????????? ?
???????????? ??????, ?? ? ? ???? ???? ?????? ????????????? ?????????????????? ?
?? ?????? ? ?????? ????? ?????????? ? ?????????? ? ???? ?????????????? ? ???? 43 ?
????????? ??????????????

??? ??? ?????????? ????????????? ???? ?????????? ??????????????????

20 ?' ?????, ????? ? ????????? ??, ????? ? ?????????? ??????, ? ?????????? ???? ?,??
?????? ? ? ???? ?????? ??????????????, ????? ????????? ? ???? ?????????? ???? ????????? ?
?????? ?????????? ?????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ???? ? ???? ?????? ?????,
?? ?????????? ?????? ???? ????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????

21 ???? ?????????????? ? ????????? ?????????????? ???? ?????? 47 ???? ?????????? ????
????????????? ???? ? ????????? ???? ????????? ???? ?????????? ?????????????????????? ??????
????????????? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????????, ??? ????????? ???? ???? ?????????, ??
????????? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ?????? ???? ???????????????, ????????????? ? ?
????????? ?????????? ???? ??????????????????, ??? ????????????? ???? ? ? ?????????????? ?
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????, ???? ?????? ???? ??????????????, ????
?????????????????, ? ???? ?????????? ? ? ?????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?
????????? ????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ????
??????.

22 ???? ?????? ???? ???? ?????, ???' ?????????? ???? ?????????? ?????????, ?????? ????????? ?
????????? ? ? ?????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?' ? ? ????????? ? ???? ? ? ??????
????????? ? ? ?????? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????, ?
????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ????????? ? ?
????????? ? ?????????????????? ???? ???? ?????????????????, ?????? ? ???? ????????????? ???? ???? ?????????
??? ?????????????????????? ? ? ? ?????????? ?????????????? ??????????????????

23 ? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????????????? ???? ???? ?????? ???? ??????? 43
?? ???? 48 ??, ?????????? ???? ? ? ?????????? ??????????????????, ??? ???? ??????? ? ? ????????? ????
???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????. ??? ?????, ? ? ?????????? ?????????????,
????????????? ? ?????????? ???? ? ? ?????? ?????? ? ? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ????
????????????????????? ?????? ???? ? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
49).

??? ??? ?????? ????????????????? ???? ?????????????????

24 ? ?????????? ???? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???? ? ? ?????????? ??????????????????
????????????? ???? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ????????????????? ?
????????????, ??? ?????????????????? ????????? ???? ???? ??????????, ?????? ???? ? ? ????????????? ?
????????????????????????????? ???? ?????????????????? ????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ??????????????
????????????????. ?????????????????? ????????? ???? ????????? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ????????? ?
????????????????????? ?????????????????? ???? ???? ? ? ????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ????????? ?
????????? ???? ????????????? ???? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???? ???? ?
?????????????????????. ????????????? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ??????????????????
???????????????? ? ? ????????????? ???? ????.

25 ??? ?????? ???, ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????????? COM(2003) 703 ??????, ??? 18??
????????????? 2003, ? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????????????????:

«1. ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????
??? ?? ?????????????? ????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ?
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ??????????, ????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ???????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? [...]»

2. [...] ?? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ??? ??
?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ??????????, ????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????????????????? ??????????, ?? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? [...]»

26 ?????????, ??????? ?? ?????????????????? ???, ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????????, ? ??????? ??????????????
?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????????????? ??? ?? ??????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????????? ?????????????????????? (??., ??? ???
????????? ?????, ?????????? ??? 28?? ?????????????????? 1992, C?204/90, Bachmann, ?????????? 1992, ?.
I?249, ?????? 11).

27 ??? ??????, ??????? ?? ?????????????????? ???, ??, ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????
78/855/??? ??? ??????????????, ??? 9?? ?????????????? 1978, ?????????????????? ??? ?????? 54,
????????????????? 3, ?????????????? ??, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? (EE ????. ????. 06/002, ? 38), ?????????????????? ??????? ??? ??????? ??????
????????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?? ??????????????????????
????????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????.

28 ?????????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????? ?
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????, ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ??????????
(?? ?????????? ??? 5?? ?????????????? 2002, C-208/00, Überseering, ?????????? 2002, ? I-9919, ??????
92), ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? (?? ?????????? ??? 30?? ?????????????????? 2003, C-167/01,
Inspire Art, ?????????? 2003, ? I?10155, ?????? 132), ?? ??????????, ??? ?????????????? ??????????????????
??? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??????????????????????.

29 ?????????????, ?????, ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ??????? ??????? ??????
??? ?????? ?????????????? ?????? ??????.

30 ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ???
????????????? ??????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????????????????????? ??????????????????????, ?? ?????????? ?????????? ??????
??? ??????? ?? ?????????????????????? ??? ??????? 28 ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?? ?????? ??????????????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????????

??????.

31 ??? ??? ??????????? ?????, ? ????????? ??? ????????? ??? ????????? ????????? ?????
??? ??????????? ??? ????? 43 ?? ??? 48 ? ? ????????? ??? ????????? ????????? ?????????
???????????????? ??? ????????? ????? ????????????????? ????? ??????????? ?????????????????
???????? ??? ??? ??????????????? ??? ?? ????? ?????????, ????????? ? ????????? ????????? ?????
???????? ????????? ? ??? ?? ??? ??? ????????????? ????? ??? ????????? ???? ???? ?????????
???????? ????????? ????????????? ????????????? ????????????? ????????????? ?????????????
???????????????????? ???? ?? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ?????????????
???? ????????? ???? ????????? ????????????? ?????????.

??? ??? ????????????? ????????

32 ??????????? ??? ? ????????????? ????? ?? ????? ????? ????????????? ??? ????????? ?????????
???????????????? ????????????????????? ??? ????????? ?????????? ???? ?????????????????, ?' ?????
???????????????? ?? ????????????? ?????????????????????????????????????????????????????
????? ????????????? ????????????????????? ?????????????????, ????????? ???? ?? ??? ??????????, ???
????????????????.

??? ????? ????????? ???????, ?? ????????????? (????? ????????????? ?????????????) ?????????????:

**???????????????? ??? ?????? 43 ?? ??? 48 ? ? ?????????? ??? ????????? ????????????? ????????? ???
???????????????????? ????????????? ?????????????????????????????????????????????????????
???? ????????? ???? ??? ????????????????? ????? ?? ????? ??????????, ? ????????? ???? ????????? ?????
????? ????????? ????????? ? ??? ?? ??? ??? ????????????? ????????? ???? ????????? ???? ????
??????, ?? ????????? ????????? ????????????? ????????????? ????????????? ?????????
???????????????? ????????????????? ????????????????????? ????? ?? ????????????????? ?????????????
???????? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ?????????.**

(????????????)

* ????????? ??????????????: ? ?????????????.